**První interaktivní seminář, 9. – 10. 2. 2017**

Projekt „Překlad jako didaktický nástroj ve výuce cizích jazyků“ č. 78p3, podporován Aktion Česká Republika-Rakousko

Univerzita Palackého, Olomouc, Pedagogická fakulta, Ústav cizích jazyků PdF UP, Žižkovo náměstí 5, 771 40 Olomouc

9. 2. 2017 (čtvrtek)

14:00 Registrace **na učebně 49 na Ústavu cizích jazyků**

14:15 – 16:30

* **Zahájení**
* **PhDr. Eva M. Hrdinová, Ph.D. (ÚCJ, PdF UP Olomouc):** Ani bosá ani obutá - Didaktika translace pro netranslatologické obory – výzvy a problémy/Weder beschuht noch barfuß – Die Translationsdidaktik für nicht translatologische Fächer – Herausforderungen und Probleme
* **Doc. PhDr. Václav Řeřicha, CSc. (ÚCJ, PdF UP Olomouc):** Zpětný překlad a jeho (didaktické) využití/Die Rückübersetzung und ihre (didaktische) Verwendung
* **Prof. Hana Sodeyfi (Institut für Slawistik, Universität Wien):** Úvod do translatologické problematiky – didaktická hlediska/ Einführung in die Problematik der didaktischen Aspekte in der Translation
* **Mgr. Linda Chmelařová, Ph.D., (ÚCJ PdF UP Olomouc):** Didaktická funkce překladu ve výuce angličtiny/ Didaktische Funktion der Übersetzung im Englischunterricht

16:30 – 16:45 **Přestávka**

17:00 - 18:30

* **Helena Novak (Institut für Slawistik, Universität Wien):** Zpětné překlady ve farmacii (proces překládání

příbalových letáků a náročnost překladů ve farmaceutickém průmyslu)

/Rückübersetzung in der Pharmaindustrie /,

* **PhDr. David Mraček, Ph.D.,**

**(Ústav translatologie FF UK Praha):** Translace jako dílčí řečová

dovednost/Die Translation als eine Teilfertigkeit der

Fremdsprachenkompetenz Uhr

* **Mgr. Jitka Zehnalová, Dr., (Katedra**

**anglistiky a amerikanistiky FF**

**UP Olomouc):** Výuka překladu v překladatelských oborech/

Übersetzungsunterricht in translatologischen Fächern

18:30 –20.00 Večeře**, Restaurant Konvikt Olomouc**

10. 2. 2017 (Pátek)

9:00 – 11:00

* **Doc. V. Řeřicha:** K problematice ekvivalence v překladu /Zur Äquivalenzproblematik in der Übersetzung
* **Prof. Hana Sodeyfi:** Vybraná specifika translatologické didaktiky/Ausgewählte Spezifika der Translationsdidaktik
* **PhDr. Eva Skopečková, Ph.D., (Katedra anglického jazyka a literatury FF ZČU Plzeň):** Student cizího jazyka versus překladatel/ FremdsprachenstudentIn versus ÜbersetzerIn

11:00 – 11:15 **Přestávka**

11:15 - 12:00

* **Helena Novak:** Faust - dilema překladatele /Faust - Das Dilemma des

Übersetzers /

12:00 -13:00 **Oběd, Restaurant Bistrá Kráva**

13:00-15:00

* **Mgr. Jana Kořínková, Ph.D., (ÚCJ PdF UP Olomouc):** Překladatelské semináře na ÚCJ PdF UP/Übersetzungsseminare am Institut für Fremdsprachen der Pädagogischen Fakultät der Palacký Universität
* **Mgr. Jan Gregar, (ÚCJ, PdF UP Olomouc, Student DS):** Překladové texty s potenciálem humoru a jejich praktické využití při výuce/ Übersetzte Texte mit Humor-Potential und ihre praktische Verwendung im Unterricht
* **PhDr. Eva M. Hrdinová, Ph.D.**: Konkrétní práce při překladatelských a tlumočnických seminářích na ÚCJ PdF UP, její možnosti a úskalí/ Konkrete Arbeit in Übersetzungs- und Dolmetschseminaren am Institut für Fremdsprachen der Pädagogischen Fakultät der Palacký-Universität, ihre Möglichkeiten und Grenzen/Pohádky v překladu/ Märchen in Übersetzung.

15:00 -15:15 Přestávka

15:15 -16:15

* **PhDr. Eva M. Hrdinová, Ph.D. /Doc. V. Řeřicha:** Závěrečné slovo